

El interés por lograr un equilibrio que garantice la supervivencia en nuestro planeta ha estado en el centro de atención de numerosos grupos de científicos en todo el mundo en las últimas décadas. Dentro de estas búsquedas, resultan particularmente significativas para los profesionales dedicados a la arquitectura y el urbanismo, aquellas que se centran en la sustentabilidad del medioambiente construido, meta doblemente difícil cuando se trata de aplicar en países en vías de desarrollo. Para conocer más de cerca qué se está haciendo en este sentido, decidimos reunir en esta ocasión una serie de materiales que describen los resultados de experiencias novedosas desarrolladas recientemente en países de Latinoamérica.

Un primer grupo de trabajos muestra diferentes aproximaciones al problema de la eficiencia energética de los edificios y tienen en común el interés de adaptar técnicas conocidas a las condiciones particulares de los lugares donde se desarrollan, lo cual puede verse como una contribución concreta en el camino hacia la sustentabilidad. En uno de ellos se busca disminuir la carga térmica y el consumo de energía a partir de la propuesta de un sistema de elementos de protección solar de factible producción local. En otro se proponen estrategias para integrar desde el proceso de diseño de la vivienda, los sistemas de aprovechamiento de la energía solar, mientras el tercero se exploran las barreras y oportunidades observadas en la incorporación de estándares de alta eficiencia energética en el ámbito de la vivienda social chilena. Otro problema que se aborda en estas páginas y que al parecer está cobrando gran interés dentro de la comunidad científica regional, tiene que ver con la comprensión de las características de la morfología urbana y su influencia sobre el comportamiento térmico, como herramientas para el planeamiento y el diseño sustentable de ciudades y pueblos.

Más allá de las páginas de nuestra Revista, los interesados en estos temas tendrán la oportunidad de intercambiar sus experiencias con colegas de todo el mundo durante los días del III Congreso Internacional Medio Ambiente Construido y Desarrollo Sustentable, MACDES. Este evento, el cual forma parte de la XVII Convención Científica de Ingeniería y Arquitectura a celebrarse en noviembre próximo en el Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría, se inscribe dentro de las actividades organizadas para conmemorar el aniversario cincuenta de la fundación de nuestra institución.

En estas cinco décadas, muchos profesores le han brindado con generosidad a la Cujae, toda su experiencia y saber, pero en este día quiero referirme solo a Mario Coyula Cowley, profesor, arquitecto y urbanista, quien falleciera a mediados de este año en su Habana natal. A este noble ser humano y destacado intelectual, quizás el más universal de nuestros arquitectos, lo recordamos con gran orgullo, respeto y admiración dentro de las páginas de nuestra Revista, de la cual formó parte,

The interest in achieving a balance that ensures the survival of our planet has been the focus of numerous groups of scientists around the world in recent decades. Among these searches, those that concentrate on the sustainability of the built environment are particularly significant for professionals dedicated to architecture and urban planning; a goal even harder to accomplish in developing countries. To learn more about what is being done in this direction, we decided to gather at this time a number of materials describing the results of novel experiences in Latin America.

A first group of studies shows different approaches to the problem of energy efficiency in buildings, having in common the interest of adapting known techniques to the particular conditions of the places where they are developed, which can be seen as a concrete contribution path to sustainability. One of them seeks to reduce the thermal load and energy consumption from the proposed system of shading devices, a system that can be produced locally. A second article proposes, strategies to integrate solar energy systems as part of the design process of housing, while a third explores the barriers and opportunities encountered in the incorporation of energy-efficiency standards in the field of social housing in Chile. Another problem addressed in our pages, which is apparently gaining great interest in the regional scientific community, has to do with the understanding of the characteristics of urban morphology and its influence on the thermal behavior, as tools for sustainable planning and design of cities and towns.

Beyond the pages of our magazine, those interested in these issues will have the opportunity to exchange experiences with colleagues from around the world during the days throughout the Third International Congress "Built Environment and Sustainable Development" MACDES. This event, which is part of the XVII Scientific Convention on Engineering and Architecture to be held in November at the Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría, is part of the activities organized to commemorate the fiftieth anniversary of the founding of our institution.

In these five decades, many teachers have given generously to our university, Cujae, all their experience and knowledge, but on this day, I refer only to Mario Coyula Cowley, professor, architect and urban planner, who died earlier this year in his native Havana. We remember this noble human being and, perhaps the most universal of our leading intellectual architects, within the pages of our journal, of which he was a part, with great pride, respect, and admiration.

Mabel Matamoros Tuma